

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: - (1939)

Heft: 2

Artikel: Prominent visitors to Swiss resorts = Les grands de ce monde prennent leurs ébats dans la neige = Prominente tummeln sich im Schnee

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-774540>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

posés sont pleines de laisser aller et de bien-être. On entend parler toutes les langues.

Barbara est partie aujourd'hui et pourtant ce soir Nino l'attend. Perché sur son tabouret, il se retourne chaque fois que la porte du bar s'ouvre pour livrer passage à un nouvel arrivant et chaque fois la déception se lit sur son visage. Après environ une heure de ce manège, il s'approche d'un groupe de jeunes Anglais. Je ne distingue pas ce qu'il leur demande, mais je le devine... Leur réponse l'anéantit. Il reste là, cloué sur place, sans un geste, sans un mot, quelques secondes; puis, comme un automate, gagne la porte. Un instant sa silhouette se détache dans l'encadrement de la porte, tandis que quelques gros flocons se posent sur ses épaules, sur ses joues, ou tombent mollement au seuil du bar.

Demain nous dévalerons pour la dernière fois les pentes glissantes, mais en auto cette fois. Fini l'hiver féerique des hautes altitudes: il nous faut regagner la fange de la cité. Quelle tristesse!

Claude et moi ne parlons plus, tout absorbés que nous sommes à remplir nos yeux une dernière fois de tant de splendeurs. Nous regardons le soleil rosir les cimes, puis disparaître et, moroses, nous regagnons l'hôtel.

Claude est d'avis que les Parisiennes sont des sportives qui s'ignorent. Qu'elles en aient l'occasion et elles se relèvent aussi aptes à faire une descente en ski qu'à arpenter l'avenue du Bois ou à traverser les rues congestionnées de la capitale.

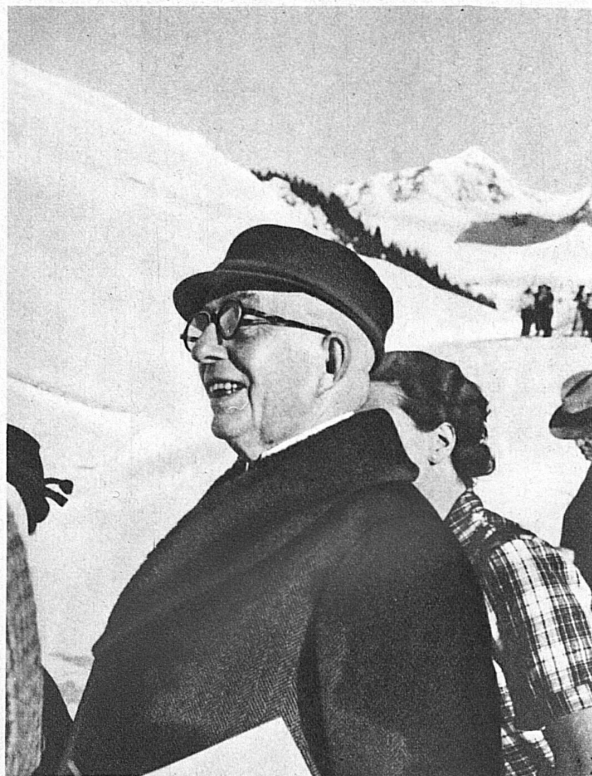
Ceci est évidemment quelque peu exagéré, mais j'en déduis que je n'ai pas été aussi maladroite qu'il s'y attendait, car son ironie se nuance d'une pointe d'admiration.

Christian Yves.

Prominent Visitors to Swiss Resorts



A famous ski-ing constellation in the Bernese Oberland. Left to right: Miss Clarita Heath, California; Miss Marian Mc Kean, U. S. A.; Christel Cranz, Germany; Elvira Osirinig, Switzerland. (Winter 1937/38) — Quatre étoiles du monde des sports, dans l'Oberland bernois. De gauche à droite: Miss Clarita Heath, Californie; Miss Marian Mc Kean, Etats Unis; Christel Cranz, Allemagne; Elvira Osirinig, Suisse. (Saison d'hiver 1937/1938.) — Vier Sterne des Skihimmels im Berner Oberland: Von links nach rechts: Miss Clarita Heath, Kalifornien; Miss Marian Mc Kean, U. S. A.; Christel Cranz, Deutschland; Elvira Osirinig, Schweiz. (Winter 1937/38)



M. Colijns, the Dutch Prime Minister—a spectator at the 1938 Dutch Ski Championships in Arosa — M. Colijns, premier ministre de Hollande, assistant aux championnats hollandais de Ski de 1938, à Arosa — Der holländische Ministerpräsident Colijns als Zuschauer bei den holländischen Skimeisterschaften 1938 in Arosa



The ex-King and ex-Queen of Siam on a Winter sports holiday at Wengen — L'ex-roi et l'ex-reine de Siam s'adonnant aux sports d'hiver, à Wengen — Der Exkönig und die Exkönigin von Siam beim Wintersport in Wengen

A glance through the Visitors' List in a large Swiss winter sports resort reveals a surprisingly large number of nationalities and an almost unlimited diversity of social ranks. It is quite fascinating to make one's observations in this connection, for a large hotel during the winter season forms a little world of its own. But one thing is significant — all these people, whether royalty or ordinary mortals, whether statesmen or film stars or children, are there to enjoy themselves, and in the same manner. One and all, they are under the irresistible spell of snow and winter sports.



H. M. King Leopold III of the Belgians at Montana-Yermala — S. M. Léopold III, roi des Belges, à Montana-Yermala — S. M. Leopold III. König der Belgier, in Montana-Yermala



The well-known French tennis player René Lacoste (left) with his family at Villars-Chesières — René Lacoste, le célèbre champion français de tennis (à gauche) avec sa famille, à Villars-Chesières — Der grosse französische Tennisspieler René Lacoste (links) mit seiner Familie in Villars-Chesières

Les grands de ce monde prennent leurs ébats dans la neige • Prominente tummeln sich im Schnee

En consultant la liste des étrangers d'une grande station suisse de sports d'hiver, on est frappé par la multiplicité des nations représentées, par l'extraordinaire bariolage social du public des hôtels. Il y a un charme tout particulier à se sentir plongé dans cet univers en petit que figure une station climatérique pendant la saison, et c'est merveilleux de voir comment — depuis l'altesse royale jusqu'au simple bourgeois, depuis le ministre ou la célèbre vedette de cinéma jusqu'au petit enfant — tout le monde subit l'envoûtement joyeux de la neige et du sport.

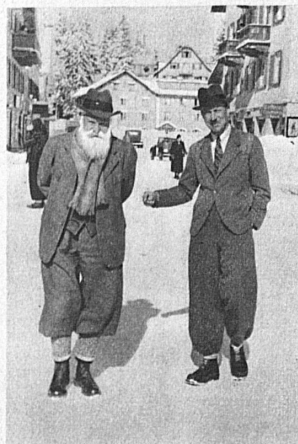
Wer die Fremdenliste eines grossen Schweizer Wintersportplatzes durchsieht, wird staunen über die Vielzahl der Herkunftsländer, über die unübersehbare gesellschaftliche Buntheit des Publikums. Es hat seinen ganz besondern Reiz, in diese Menschheit im kleinen einzutauchen, die ein Hotel während der Saison beherbergt. Wunderbar aber ist es, zu erleben, wie alle, von der königlichen Hoheit bis zum einfachen Bürger, vom Minister und berühmten Filmstar bis zum Kinde, völlig unter dem beglückenden Zauber des Schnees und des Sportes stehen.



Liane Haid, German film star, at St. Moritz — Liane Haid à Saint-Moritz — Liane Haid in St. Moritz



Prof. Piccard, the stratosphere explorer, at Grindelwald — Le professeur Piccard, vainqueur de la stratosphère, à Grindelwald — Prof. Piccard, der Stratosphärenflieger, in Grindelwald



Left: Dr Furrer, (right) Director of the World Postal Union, and Mr. Meng, (left) ex-Postmaster General, at Lenzerheide — A gauche: Le Dr Furrer, Directeur de l'Union postale universelle (à droite) et M. Meng, (à gauche) ancien inspecteur général des postes, à Lenzerheide — Links: Weltpostdirektor Dr. Furrer (rechts) und alt Oberpostinspektor Meng (links) in Lenzerheide



Right: Luis Trenker filming on the Parsenn near Davos — A droite: Luis Trenker prend un film à Parsenn près de Davos — Rechts: Luis Trenker filmt auf Parsenn bei Davos